

目次 सूची

第 1 日本の難民認定制度及び補完的保護対象者認定制度の概要.....	1
अध्याय 1. जापान की शरणार्थी स्थिति को मान्यता देने की प्रणाली और पूरक संरक्षण के लिए पात्रता को मान्यता देने की प्रणाली की रूपरेखा	1
第 2 難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人が 享受できる利益.....	3
अध्याय 2. उन विदेशियों को मिलने वाले लाभ जिन्हें शरणार्थी या पूरक संरक्षण के प्राप्तकर्ता के रूप में मान्यता दी गई है.....	3
1 永住許可要件の一部緩和	3
1. स्थायी निवास की अनुमति के लिए आवश्यकताओं में आंशिक छूट	3
2 難民旅行証明書の交付（難民の認定を受けた外国人に限ります。）	3
2. शरणार्थी यात्रा दस्तावेज जारी करना (केवल उन विदेशियों के लिए जिन्हें शरणार्थी के रूप में मान्यता दी गई है)	3
第 3 難民等認定手続	5
अध्याय 3. शरणार्थी, आदि स्थिति को मान्यता देने की प्रक्रियाएं.....	5
1 申請手続.....	5
1 आवेदन प्रक्रिया	5
(1) 申請期間.....	5
(1) आवेदन अवधि.....	5
(2) 申請窓口	5
(2) आवेदन डेस्क.....	5
(3) 申請に必要な書類.....	5
(3) आवेदन के लिए आवश्यक दस्तावेज	5
(4) 難民又は補完的保護対象者であることの立証.....	8
(4) शरणार्थी की स्थिति या पूरक संरक्षण के लिए पात्रता का प्रमाण	8
2 仮滞在の許可	8
2 अस्थायी प्रवास की अनुमति.....	8
(1) 仮滞在許可による滞在.....	9
(1) अस्थायी प्रवास परमिट के साथ रहना.....	9
(2) 仮滞在許可書.....	9
(2) अस्थायी प्रवास परमिट.....	9
(3) 仮滞在期間及び同期間の延長	9

(3)	अस्थायी प्रवास की अवधि की लंबाई और विस्तार	9
(4)	仮滞在許可の条件	10
(4)	अस्थायी प्रवास की अनुमति के लिए शर्तें	10
(5)	報酬を受ける活動の許可	10
(5)	उन गतिविधियों के लिए अनुमति जिसके लिए पारिश्रमिक मिलता है	10
(6)	仮滞在の許可の取消し	12
(6)	अस्थायी प्रवास की अनुमति रद्द करना	12
3	難民認定証明書等の交付	12
3	शरणार्थी स्थिति और पूरक संरक्षण के लिए पात्रता के प्रमाण पत्र जारी करना	12
4	在留資格に係る許可	13
4	निवास की स्थिति के संबंध में अनुमति	13
第 4	審査請求	14
अध्याय 4.	प्रशासनिक समीक्षा के लिए अनुरोध	14
1	審査請求手続	14
1	प्रशासनिक समीक्षा का अनुरोध करने की प्रक्रिया	14
(1)	審査請求人	14
(1)	प्रशासनिक समीक्षा के लिए अनुरोधकर्ता	14
(2)	審査請求ができる期間	14
(2)	प्रशासनिक समीक्षा का अनुरोध करने की अवधि	14
(3)	審査請求の窓口	14
(3)	प्रशासनिक समीक्षा आवेदन डेस्क	14
(4)	審査請求に必要な書類	15
(4)	प्रशासनिक समीक्षा का अनुरोध करने के लिए आवश्यक दस्तावेज़	15
2	難民審査参与員	15
2	शरणार्थी परीक्षण परामर्शदाता	15
3	法務大臣の裁決	15
3	न्याय मंत्री द्वारा निर्णय	15
第 5	難民旅行証明書	17
अध्याय 5.	शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़	17
1	申請窓口	17
1	आवेदन डेस्क	17
2	申請に必要な書類	17

2	आवेदन के लिए आवश्यक दस्तावेज़.....	17
(1)	提出書類.....	17
(1)	जमा किए जाने वाले दस्तावेज़.....	17
(2)	提示書類.....	18
(2)	प्रस्तुत किए जाने वाले दस्तावेज़.....	18
3	難民旅行証明書の有効期間.....	19
3	शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ की वैधता अवधि.....	19
4	手数料.....	19
4	शुल्क.....	19
第 6	一時庇護のための上陸許可.....	20
अध्याय 6.	अस्थायी शरण के लिए उतरने की अनुमति.....	20
1	申請.....	20
1	आवेदन.....	20
(1)	対象者.....	20
(1)	पात्रता.....	20
(2)	申請方法.....	20
(2)	आवेदन कैसे करें.....	20
2	申請に必要な書類.....	21
2	आवेदन के लिए आवश्यक दस्तावेज़.....	21
(1)	提出書類.....	21
(1)	जमा किए जाने वाले दस्तावेज़.....	21
(2)	提示書類.....	21
(2)	प्रस्तुत किए जाने वाले दस्तावेज़.....	21
3	一時庇護許可書の交付.....	21
3	अस्थायी शरण की अनुमति जारी करना.....	21
付録	難民認定手続・補完的保護対象者認定手続図解 परिशिष्ट: शरणार्थी स्थिति की मान्यता और पूरक संरक्षण के लिए पात्रता की प्रक्रिया.....	22

第 1 日本の難民認定制度及び補完的保護対象者認定制度の概要

अध्याय 1. जापान की शरणार्थी स्थिति को मान्यता देने की प्रणाली और पूरक संरक्षण के लिए पात्रता को मान्यता देने की प्रणाली की रूपरेखा

難民の地位に関する条約（以下「難民条約」という。）及び難民の地位に関する議定書（以下「議定書」という。）が 1982 年に我が国について発効したことに伴い、難民条約及び議定書の諸規定を国内で実施するため、難民認定制度が整備されました。この制度では、難民である外国人は、難民認定申請を行い、法務大臣から難民であるとの認定を受けることができ、また、難民条約に規定する難民としての保護を受けることができます。

शरणार्थियों की स्थिति से संबंधित समझौता (जिसे आगे "शरणार्थी समझौता" कहा जाएगा) और शरणार्थियों की स्थिति से संबंधित इसका मूलपत्र (जिसे आगे "मूलपत्र" कहा जाएगा)। 1982 में जापान में शरणार्थी समझौते और उसके मूलपत्र के लागू होने के साथ ही, शरणार्थी समझौते और उसके मूल पत्र के प्रावधानों को घरेलू स्तर पर लागू करने के लिए एक शरणार्थी मान्यता प्रणाली स्थापित की गई। इस प्रणाली के अंतर्गत, विदेशी नागरिक जो शरणार्थी हैं, शरणार्थी स्थिति के लिए आवेदन कर सकते हैं, न्याय मंत्री से शरणार्थी मान्यता प्राप्त कर सकते हैं, और शरणार्थी समझौते में निर्धारित शरणार्थी के रूप में संरक्षण प्राप्त कर सकते हैं।

本案内でいう「難民」とは、難民条約第 1 条又は議定書第 1 条の規定により定義される難民を意味し、それは、人種、宗教、国籍、特定の社会的集団の構成員であること又は政治的意見を理由として迫害を受けるおそれがあるという十分に理由のある恐怖を有するために国籍国の外にいる者であって、その国籍国の保護を受けることができないか又はそれを望まない者とされています。

इस मार्गदर्शन में, "शरणार्थी" शब्द का तात्पर्य समझौते के अनुच्छेद 1 या मूलपत्र के अनुच्छेद 1 में परिभाषित शरणार्थी से है, जो व्यक्ति को एक ऐसे व्यक्ति के रूप में परिभाषित करता है, जो जाति, धर्म, राष्ट्रियता, किसी विशेष सामाजिक समूह की सदस्यता या राजनीतिक विचार के कारण सताए जाने के एक साबित भय के कारण, अपनी राष्ट्रियता के देश से बाहर है और उस देश की सुरक्षा का लाभ उठाने में असमर्थ या अनिच्छुक है।

難民認定手続とは、外国人がこの難民の地位に該当するかどうかを審査し決定する手続です。शरणार्थी मान्यता प्रक्रिया, यह जांचने और निर्धारित करने की प्रक्रिया है कि कोई विदेशी शरणार्थी स्थिति के लिए योग्य है या नहीं।

一方で、近年、紛争避難民のように、難民条約上の難民には該当しないものの、難民と同様に保護を必要とする外国人が増加していることを受け、2023 年 12 月 1 日、補完的保護対象者認定制度が開始されました。この制度では、本邦にある外国人は、難民認定申請又は補完的保護対象者認定申請を行い、法務大臣から補完的保護対象者であるとの認定を受けることができます（難民認定申請をした外国人について、難民の認定をしない処分がされる場合に、当該外国人が補完的保護対象者に該当すると認められるときは、補完的保護対象者として認定されます。）。

दूसरी ओर, हाल के वर्षों में, शरणार्थी समझौते के तहत शरणार्थी के रूप में योग्य नहीं होने वाले विदेशियों की संख्या में वृद्धि के जवाब में, जैसे संघर्ष विस्थापित लोग, परंतु जिन्हें शरणार्थियों के समान संरक्षण की आवश्यकता है, 1 दिसंबर 2023 को एक पूरक संरक्षण प्राप्तकर्ता मान्यता प्रणाली आरंभ की गई थी। इस प्रणाली के तहत, जापान में विदेशी नागरिक शरणार्थी की स्थिति या पूरक संरक्षण की स्थिति के लिए आवेदन कर सकते हैं और न्याय मंत्री द्वारा उन्हें इस रूप में मान्यता दी जा सकती है (यदि शरणार्थी की स्थिति के लिए आवेदन करने वाले किसी विदेशी नागरिक

को शरणार्थी के रूप में मान्यता नहीं दी जाती है, परंतु उसे पूरक संरक्षण की स्थिति प्राप्तकर्ता पाया जाता है, तो उसे पूरक संरक्षण की स्थिति प्राप्तकर्ता के रूप में मान्यता दी जाएगी)।

भारत में "पूरक संरक्षण प्राप्तकर्ता" को शरणार्थी समझौते द्वारा परिभाषित शरणार्थी के अतिरिक्त एक ऐसे व्यक्ति के रूप में परिभाषित किया गया है, जो "जाति, धर्म, राष्ट्रीयता, किसी विशेष सामाजिक समूह की सदस्यता या राजनीतिक विचार के आधार पर सताए जाने के डर" को छोड़कर शरणार्थी समझौते की सभी आवश्यकताओं को पूरा करता है।

नाओ, भारत में "पूरक संरक्षण प्राप्तकर्ता" को शरणार्थी समझौते द्वारा परिभाषित शरणार्थी के अतिरिक्त एक ऐसे व्यक्ति के रूप में परिभाषित किया गया है, जो "जाति, धर्म, राष्ट्रीयता, किसी विशेष सामाजिक समूह की सदस्यता या राजनीतिक विचार के आधार पर सताए जाने के डर" को छोड़कर शरणार्थी समझौते की सभी आवश्यकताओं को पूरा करता है।

नाओ, भारत में "पूरक संरक्षण प्राप्तकर्ता" को शरणार्थी समझौते द्वारा परिभाषित शरणार्थी के अतिरिक्त एक ऐसे व्यक्ति के रूप में परिभाषित किया गया है, जो "जाति, धर्म, राष्ट्रीयता, किसी विशेष सामाजिक समूह की सदस्यता या राजनीतिक विचार के आधार पर सताए जाने के डर" को छोड़कर शरणार्थी समझौते की सभी आवश्यकताओं को पूरा करता है।

第 2 難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人が 享受できる利益

अध्याय 2. उन विदेशियों को मिलने वाले लाभ जिन्हें शरणार्थी या पूरक संरक्षण के प्राप्तकर्ता के रूप में मान्यता दी गई है

難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けた外国人は、次のような利益を受けることができます。

ऐसे विदेशी जिन्हें शरणार्थी के रूप में मान्यता दी गई है या जो पूरक संरक्षण के पात्र हैं, वे निम्नलिखित लाभों के अधिकारी हैं:

1 永住許可要件の一部緩和

1. स्थायी निवास की अनुमति के लिए आवश्यकताओं में आंशिक छूट

日本に在留する外国人が永住許可を受けるためには、
जापान में रहने वाले किसी विदेशी को स्थायी निवास की अनुमति प्राप्त करने के लिए,

①素行が善良であること

आचरण अच्छा रखना होगा

②独立の生計を営むに足りる資産又は技能を有すること

स्वतंत्र रूप से अपनी आजीविका चलाने के लिए पर्याप्त संपत्ति या कौशल रखना होगा

の 2 つの要件を満たし、かつ、その者の永住が日本国の利益に合すると認められなければならないとされています。

उपरोक्त दोनों आवश्यकताएं पूरी होनी चाहिए, तथा जापान के हित के लिए व्यक्ति के स्थायी निवास की पहचान आवश्यक रूप से होनी चाहिए।

しかし、難民の認定又は補完的保護対象者の認定を受けて在留する外国人は、このうち②の要件を満たさない場合であっても、法務大臣の裁量により永住許可を受けることができます。

हालाँकि, जापान में रहने वाले विदेशी नागरिक जिन्हें शरणार्थी या पूरक संरक्षण के पात्र व्यक्ति के रूप में मान्यता दी गई है, उन्हें न्याय मंत्री के निर्णय पर स्थायी निवास प्रदान किया जा सकता है, भले ही वे ② की आवश्यकता को पूरा न करते हों।

2 難民旅行証明書の交付 (難民の認定を受けた外国人に限ります。)

2. शरणार्थी यात्रा दस्तावेज जारी करना (केवल उन विदेशियों के लिए जिन्हें शरणार्थी के रूप में मान्यता दी गई है)

難民の認定を受けた外国人が外国に旅行しようとするときは、難民旅行証明書の交付を受けることができます。難民旅行証明書を所持する外国人は、その証明書に記載されている有効期間内であれば、原則として何度でも日本から出国し、日本に再入国することができます (申請手続等については、本案内第 5 を参照。)

जब कोई विदेशी जिसे शरणार्थी के रूप में मान्यता दी गई है, विदेश यात्रा करना चाहता है, तो उसे शरणार्थी यात्रा

दस्तावेज जारी किया जा सकता है। सैद्धांतिक रूप से, शरणार्थी यात्रा दस्तावेज रखने वाले विदेशी, दस्तावेज पर बताई गई वैधता अवधि के भीतर कितनी बार भी जापान छोड़ सकते हैं और पुनः प्रवेश कर सकते हैं (आवेदन प्रक्रियाओं आदि के लिए, इस मार्गदर्शिका का अनुभाग 5 देखें)।

नाओ, 補完的保護対象者の認定を受けた外国人が外国に旅行しようとするときは、難民旅行証明書の交付は受けられないものの、再入国許可書の交付を受けることができます。

इसके अतिरिक्त, जब कोई विदेशी व्यक्ति, जिसे पूरक संरक्षण के लिए पात्र व्यक्ति के रूप में मान्यता दी गई है, विदेश यात्रा करता है, तो उसे शरणार्थी यात्रा दस्तावेज जारी नहीं किया जाएगा, बल्कि पुनः प्रवेश परमिट जारी किया जाएगा।

第 3 難民等認定手続

अध्याय 3. शरणार्थी, आदि स्थिति को मान्यता देने की प्रक्रियाएं

1 申請手続

1 आवेदन प्रक्रिया

(1) 申請期間

(1) आवेदन अवधि

難民等認定申請の期間について制限する規定はありません。

शरणार्थी का दर्जा पाने के लिए आवेदन करने की अवधि को सीमित करने वाले कोई नियम नहीं हैं।

(2) 申請窓口

(2) आवेदन डेस्क

難民等認定申請は、申請者の住居地（住居地がないときは宿泊先等の所在地。以下「住居地等」といいます。）を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

शरणार्थी स्थिति की मान्यता के लिए आवेदन क्षेत्रीय अप्रवासन ब्यूरो, शाखा कार्यालय, या स्थानीय कार्यालय में किया जा सकता है, जिसका क्षेत्राधिकार आवेदक के निवास स्थान पर हो (या, यदि आवेदक के पास निवास स्थान नहीं है, तो आवेदक के रहने का स्थान, आदि; जिसे आगे "निवास का स्थान, आदि" कहा जाएगा)।

申請は、申請者本人が自ら出頭して行ってください。ただし、申請者が 16 歳未満である場合や病気その他の理由により自ら出頭できない場合は、父母、配偶者、子又は親族がその者に代わって申請を行うことができます。

आवेदन करने के लिए आवेदक को व्यक्तिगत रूप से उपस्थित होना होगा। हालाँकि, यदि आवेदक की आयु 16 वर्ष से कम है या वह बीमारी या अन्य कारणों से व्यक्तिगत रूप से उपस्थित होने में असमर्थ है, तो उसके माता-पिता, पति/पत्नी, बच्चे या रिश्तेदार उसकी ओर से आवेदन कर सकते हैं।

地方出入国在留管理局・支局における窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

कृपया क्षेत्रीय अप्रवासन ब्यूरो और शाखा कार्यालयों के डेस्क की जानकारी के लिए इस मार्गदर्शिका के अंतिम पृष्ठ को देखें।

(3) 申請に必要な書類

(3) आवेदन के लिए आवश्यक दस्तावेज़

申請には、次の書類が必要です。なお、怪我や身体の障害などの特段の事情があるため難民・補完的保護対象者認定申請書の記載ができない外国人は、申請書に代えて申請書に記載すべき事項を入国審査官又は難民調査官に陳述してもよいことになっています。

आवेदन के लिए निम्नलिखित दस्तावेज़ आवश्यक हैं। विदेशी नागरिक जो चोट या शारीरिक विकलांगता जैसी विशेष परिस्थितियों के कारण शरणार्थी/पूरक संरक्षण स्थिति के लिए आवेदन पत्र भरने में असमर्थ हैं, वे आवेदन

पत्र भरने के बजाय आवेदन पत्र में भरे जाने वाले मामलों के बारे में अप्रवासन निरीक्षक या शरणार्थी जांच अधिकारी को बयान दे सकते हैं।

① 提出書類

जमा किए जाने वाले दस्तावेज़

- ア 難民・補完的保護対象者認定申請書（入管庁のホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。） 1 通
शरणार्थी/पूरक संरक्षण स्थिति आवेदन फॉर्म (यह फॉर्म अप्रवासन ब्यूरो की वेबसाइट पर उपलब्ध है तथा अप्रवासन कार्यालय में भी उपलब्ध है।) 1 दस्तावेज़

※過去に難民等の認定をしない処分を受けたことがある外国人は再申請用の申請書を提出する必要がありますので、御留意ください。

*कृपया ध्यान दें कि जिन विदेशी नागरिकों को अतीत में शरणार्थी का दर्जा देने से मना कर दिया गया है, उन्हें पुनः आवेदन फॉर्म प्रस्तुत करना होगा।

- イ 申請者が難民又は補完的保護対象者であることを証明する資料（難民又は補完的保護対象者であることを主張する陳述書を含む。） 1 通
साक्ष्य जो यह साबित करते हैं कि आवेदक एक शरणार्थी है या पूरक संरक्षण स्थिति का अधिकारी व्यक्ति है (जिसमें शरणार्थी होने या पूरक संरक्षण स्थिति का अधिकारी व्यक्ति होने का दावा करने वाला कथन भी शामिल हो) 1 दस्तावेज़

- ウ 写真（以下の要件を満たし、裏面に氏名が記載されているもの。） 1 葉
फोटोग्राफ (निम्नलिखित आवश्यकताओं को पूरा करता हुआ तथा पीछे आपका नाम मुद्रित हो) 1 दस्तावेज़

(ただし、在留資格未取得外国人については、2 葉)

(हालांकि, बिना निवासी स्थिति वाले विदेशियों के लिए दो शीट की आवश्यकता होगी।)

【要件】

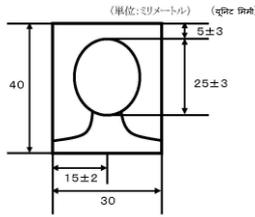
【आवश्यकताएं】

- (ア) 申請者本人のみが撮影されたものであること
फोटो में केवल आवेदक ही होना चाहिए

- (イ) 写真の寸法
फोटो के आयाम

縁を除いた部分の寸法が、下記の寸法を満たしたものであること（顔の寸法は、頭頂部（髪を含む。）からあご先まで）

किनारों को छोड़कर भाग के आयाम निम्नलिखित आयामों को पूरा करना चाहिए (चेहरे के आयाम सिर के ऊपर (बालों सहित) से ठोड़ी की नोक तक)



- (ウ) 無帽で正面を向いたものであること(宗教上又は医療上の理由により本要件を満たす写真を提出することができない特段の事情がある場合、当該事情に係る陳述書(任意様式)を提出してください。)

फोटो बिना टोपी के और सामने की ओर मुंह करके ली जानी चाहिए। (यदि आपके पास विशेष परिस्थितियाँ हैं जो आपको धार्मिक या चिकित्सा कारणों से इन आवश्यकताओं को पूरा करने वाली तस्वीर प्रस्तुत करने से रोकती हैं, तो कृपया परिस्थितियों का विवरण (वैकल्पिक प्रारूप) प्रस्तुत करें।)

- (エ) 背景(影を含む。)がないものであること
कोई पृष्ठभूमि (छाया सहित) नहीं होनी चाहिए।

- (オ) 鮮明であること(写真の焦点が合っているもの、しみ、汚れ、穴等がなく、顔写真に影がないもの、衣服や頭髪等により目、鼻、口等が隠れていないもの、背景がないもの等。出入国在留管理庁ホームページに掲載している申請用写真の見本・事例集を参照してください。)

फोटो स्पष्ट होनी चाहिए (फोकस में हो, दाग, गंदगी, छेद आदि से मुक्त, चेहरे, आंख, नाक, मुंह आदि पर कोई छाया नहीं होनी चाहिए, कपड़ों या बालों आदि से अस्पष्ट नहीं होनी चाहिए, तथा कोई पृष्ठभूमि, आदि नहीं होनी चाहिए। कृपया अप्रवासन सेवा एजेंसी की वेबसाइट पर पोस्ट किए गए आवेदन फोटो के नमूने और मामले का अध्ययन देखें।)

- (カ) 提出の日前 6 か月以内に撮影されたものであること(入院中のため写真を撮影することができないなど、6 か月以内に撮影した写真を提出できないことについてやむを得ない理由がある場合には、可能な限り新しい写真を提出してください。)

फोटो जमा करने की तिथि से छह महीने के भीतर ली गई होनी चाहिए। (यदि कोई अपरिहार्य कारण है जिसके कारण आप पिछले छह महीनों के भीतर ली गई फोटो जमा नहीं कर सकते हैं, जैसे कि अस्पताल में भर्ती होने के कारण फोटो नहीं ले पाना, तो कृपया जब भी संभव हो, नई फोटो जमा करें।)

- エ 旅券又は在留資格証明書を提示できない者にあつては、その理由を記載した書類 1 通
यदि आप अपना पासपोर्ट या निवास की स्थिति का प्रमाण पत्र प्रस्तुत करने में असमर्थ हैं, तो कारण बताते हुए एक दस्तावेज़ दें। 1 दस्तावेज़

② 提示書類

जमा किए जाने वाले दस्तावेज़

- ア 中長期在留者にあつては、旅券及び在留カード
मध्यम से लेकर दीर्घकालिक निवासियों के लिए, पासपोर्ट और निवास कार्ड

- イ 特別永住者にあつては、旅券及び特別永住者証明書
विशेष स्थायी निवासी के लिए, पासपोर्ट और विशेष स्थायी निवासी प्रमाण पत्र

- ウ 中長期在留者及び特別永住者以外の者にあつては、旅券又は在留資格証明書
मध्यम से दीर्घकालिक निवासियों और विशेष स्थायी निवासियों के अलावा अन्य लोगों के लिए, पासपोर्ट
या निवास की स्थिति का प्रमाण पत्र
(監理措置中の者にあつては、監理措置決定通知書)
(पर्यवेक्षण के अधीन व्यक्ति के लिए, पर्यवेक्षण निर्णय की सूचना)
(仮放免中の者にあつては、仮放免許可書)
(जो अस्थायी रिहाई पर हैं, अस्थायी रिहाई प्रमाणपत्र)

- エ 仮上陸の許可、船舶観光上陸の許可、乗員上陸の許可、緊急上陸の許可、遭難による
上陸の許可又は一時庇護のための上陸の許可を受けている者にあつては、当該許可書
यदि किसी व्यक्ति के पास अस्थायी उतरने की अनुमति, जहाज पर्यटक उतरने की अनुमति, चालक
दल उतरने की अनुमति, आपातकालीन उतरने की अनुमति, संकट उतरने की अनुमति या अस्थायी
शरण उतरने की अनुमति है, उनसे संबंधित परमिट।

(4) 難民又は補完的保護対象者であることの立証

(4) शरणार्थी की स्थिति या पूरक संरक्षण के लिए पात्रता का प्रमाण

難民等の認定は、申請者から提出された資料や申請者の供述等に基づいて行われます。したがって、申請者は、難民等であることについて自ら立証することが求められます。なお、資料（陳述書を含む。）が外国語で作成されているときは、その資料の訳文を添付してください。शरणार्थी और अन्य मान्यता प्रक्रियाएं आवेदकों द्वारा प्रस्तुत दस्तावेजों, आवेदकों द्वारा दिए गए बयानों आदि के आधार पर की जाती हैं। इसका अर्थ यह है कि आवेदकों को यह साबित करना होगा कि वे शरणार्थी की स्थिति या पूरक संरक्षण के लिए पात्र हैं। यदि उनके दस्तावेज (लिखित बयानों सहित) अन्य भाषाओं में बनाए गए हैं, तो उनके साथ जापानी अनुवाद होना चाहिए।

申請者の提出した資料のみでは十分な立証が得られない場合には、難民調査官が公務所等に照会するなどして、申請者の申し立てる事実の有無について調査し、難民等の認定が適正に行われるように努めます。

यदि आवेदक द्वारा प्रस्तुत दस्तावेज उसकी पात्रता साबित करने के लिए पर्याप्त नहीं हैं, तो शरणार्थी जांचकर्ता आवेदक द्वारा दावा किए गए तथ्यों की जांच करेगा, जैसे कि सार्वजनिक कार्यालयों आदि से पूछताछ, ताकि यह सुनिश्चित किया जा सके कि शरणार्थी और अन्य मान्यता प्रक्रियाएं उचित रूप से संचालित की जा रही हैं।

2 仮滞在の許可

2 不स्थायी प्रवास की अनुमति

不法滞存者等の在留資格未取得外国人から難民等認定申請があつたときは、その者の法的地位の安定を図るため、当該外国人が本邦に上陸した日（本邦にある間に難民等となる事由が生じた者にあつては、その事実を知った日）から 6 か月以内に難民等認定申請を行ったものであること、迫害を受けるおそれのあつた領域から直接本邦に入ったものであることなどの一定の要件を満たす場合

には、仮に本邦に滞在することを許可し、その間は退去強制手続が停止されます。

जब कोई विदेशी नागरिक जिसके पास निवास की स्थिति नहीं है, जैसे कि कोई व्यक्ति जो अवैध रूप से रहने की अधिकृत अवधि से परे रहता है, अपनी कानूनी स्थिति को स्थिर करने के लिए शरणार्थी की स्थिति की मान्यता या पूरक संरक्षण की पात्रता के लिए आवेदन करता है, तो उस व्यक्ति को जापान में अस्थायी रूप से रहने की अनुमति दी जा सकती है, बशर्ते वह व्यक्ति कुछ निश्चित आवश्यकताओं को पूरा करता हो। इन आवश्यकताओं में आवेदक द्वारा जापान में उतरने के छह महीने के भीतर शरणार्थी या अन्य मान्यता के लिए आवेदन दायर करना (या उस तिथि से जिस दिन यह तथ्य कि व्यक्ति के जापान में रहने के दौरान शरणार्थी होने के आधार आदि उत्पन्न हुए थे) और वह सीधे जापान में उस क्षेत्र से भागकर आया था जहाँ उसे उत्पीड़न का खतरा था। उनके अस्थायी प्रवास की अवधि के दौरान निर्वासन प्रक्रियाएँ निलंबित कर दी जाएंगी।

なお、仮滞在許可の判断は、難民等認定申請者から提出のあった難民・補完的保護対象者認定申請書等の書類により行いますので、別途、仮滞在許可のための申請は必要ありません。

अस्थायी प्रवास की अनुमति पर निर्णय आवेदकों द्वारा प्रस्तुत दस्तावेजों के आधार पर किया जाता है, जैसे कि "शरणार्थी स्थिति की मान्यता के लिए आवेदन/पूरक संरक्षण के लिए पात्रता" फॉर्म। इस प्रकार, अस्थायी प्रवास की अनुमति के लिए अलग से आवेदन प्रस्तुत करने की कोई आवश्यकता नहीं है।

(1) 仮滞在許可による滞在

(1) अस्थायी प्रवास परमिट के साथ रहना

仮滞在許可を受けると一時的に退去強制手続が停止され、仮滞在期間の経過等により当該許可が終了するまでの間は、適法に本邦に滞在することができます。

जब किसी विदेशी नागरिक को अस्थायी प्रवास की अनुमति दी जाती है, तो उसकी निर्वासन प्रक्रिया निलंबित कर दी जाती है और उस व्यक्ति को जापान में कानूनी रूप से तब तक रहने की अनुमति दे दी जाती है, जब तक कि समय बीतने या अन्य कारणों से उसके अस्थायी प्रवास की अवधि समाप्त नहीं हो जाती।

(2) 仮滞在許可書

(2) अस्थायी प्रवास परमिट

法務大臣が仮滞在の許可をした外国人には、仮滞在許可書が交付されます。

किसी विदेशी नागरिक को अस्थायी प्रवास परमिट तब जारी किया जाएगा जब उसे न्याय मंत्री द्वारा अस्थायी प्रवास की अनुमति प्रदान की जाएगी।

許可を受けている間は、この許可書を常に携帯する必要があります。

जिन विदेशी नागरिकों को अस्थायी प्रवास की अनुमति दी गई है, उन्हें हर समय अपना अस्थायी प्रवास परमिट अपने साथ रखना होगा।

(3) 仮滞在期間及び同期間の延長

(3) अस्थायी प्रवास की अवधि की लंबाई और विस्तार

仮滞在期間は、原則として 6 月です。

सैद्धांतिक रूप से, अस्थायी प्रवास की अवधि छह महीने है।

仮滞在期間の更新申請は、許可期限の 10 日前から、申請者の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で受け付けています。また、申請書は、入管庁のホームページに

掲載されているほか、各地方出入国在留管理局、支局及び出張所の窓口で配布しています。 आवेदक अपनी अनुमति अवधि की समाप्ति से 10 दिन पहले क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो, जिला अप्रवासन सेवा कार्यालय या अपने निवास स्थान पर अधिकार क्षेत्र वाले शाखा कार्यालय, आदि में अपने अस्थायी प्रवास की अवधि के विस्तार के लिए आवेदन कर सकता है। आवेदन फॉर्म न केवल अप्रवासन सेवा एजेंसी की आधिकारिक वेबसाइट पर उपलब्ध है, बल्कि हर एक क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो, जिला अप्रवासन सेवा कार्यालयों और शाखा कार्यालयों में आवेदन डेस्क के माध्यम से भी प्रदान किया जाता है।

地方出入国在留管理局・支局における窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो और जिला अप्रवासन सेवा कार्यालयों में आवेदन डेस्क के बारे में जानकारी के लिए, इस दस्तावेज़ के अंतिम पृष्ठ देखें।

(4) 仮滞在許可の条件

(4) अस्थायी प्रवास की अनुमति के लिए शर्तें

仮滞在許可を受けた者は、住居や行動範囲が制限されるほか、難民調査官から出頭の要請があった場合には、指定された日時、場所に出頭して、難民等認定手続へ協力する義務が課されるなど、種々の条件が付されます。

अस्थायी प्रवास की अनुमति प्राप्त करने वालों पर विभिन्न शर्तें लगाई जाएंगी, जैसे कि निवास स्थान और गतिविधि के दायरे पर प्रतिबंध, तथा शरणार्थी पूछताछकर्ता द्वारा मांग किए जाने पर शरणार्थी और अन्य मान्यता प्रक्रियाओं में सहयोग करने के लिए निर्दिष्ट समय और स्थान पर उपस्थित होने की बाध्यता।

(5) 報酬を受ける活動の許可

(5) उन गतिविधियों के लिए अनुमति जिसके लिए पारिश्रमिक मिलता है

仮滞在の許可を受けた者が生計を維持するために必要な範囲で行う報酬を受ける活動について、相当と認められるときには許可される場合があります。

जिन विदेशी नागरिकों को जापान में अस्थायी रूप से रहने की अनुमति दी गई है, उन्हें जीविका चलाने के लिए आवश्यक पारिश्रमिक प्राप्त करने हेतु गतिविधियां करने की अनुमति दी जा सकती है, यदि ऐसी अनुमति देना उचित समझा जाता है।

① 申請期間

आवेदन अवधि

仮滞在許可を受けた日から当該許可の満了日までの間

अस्थायी प्रवास के लिए अनुमति जारी करने की तिथि और अनुमति की समाप्ति तिथि के बीच

② 申請窓口

आवेदन डेस्क

申請者の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

आवेदक क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो, जिला अप्रवासन सेवा कार्यालय, या अपने निवास स्थान, आदि पर अधिकार क्षेत्र वाले शाखा कार्यालय में अनुमति के लिए आवेदन कर सकता है।

③ 申請に必要な書類

आवेदन के लिए आवश्यक दस्तावेज़

- ア 報酬を受ける活動許可申請書 (入管庁のホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。) 1 通
पारिश्रमिक के साथ गतिविधियों में बंधने की अनुमति के लिए आवेदन (अप्रवासन सेवा एजेंसी की आधिकारिक वेबसाइट पर उपलब्ध है और आवेदन डेस्क के माध्यम से प्रदान किया जाता है)
- 1 दस्तावेज़
- イ 労働基準法第 15 条第 1 項及び同法施行規則第 5 条に基づき、労働者に交付される労働条件を明示する文書
एक दस्तावेज़ जिसमें काम करने की स्थितियों का स्पष्ट उल्लेख हो, जिसे नियोक्ता श्रम मानक अधिनियम की धारा 15, अनुच्छेद (1) और श्रम मानक अधिनियम के प्रवर्तन अध्यादेश की धारा 5 के प्रावधानों के अनुसार कर्मचारी को बताएगा।
- ウ 就業予定機関について、本邦内に本店又は事業所等があることを疎明する資料 (パンフレット、登記事項証明書など)
एक दस्तावेज़ जो प्रथम दृष्टया साक्ष्य प्रदान करता हो कि भावी नियोक्ता का जापान में अपना मुख्य स्टोर, कार्यालय आदि है (उदाहरण के लिए एक पुस्तिका या पंजीकृत सूचना का प्रमाण पत्र)
- エ 就業予定機関の直近 3 ヶ月分の給与所得・退職所得等の所得税徴収高計算書の写し
पिछले तीन महीनों में रोजगार, सेवानिवृत्ति या अन्य आय पर भावी नियोक्ता द्वारा एकत्रित आयकर के विवरण की एक प्रति
- オ 申請者の収入又は資産を疎明する資料
एक दस्तावेज़ जो आवेदक की आय या संपत्ति का प्रथम दृष्टया साक्ष्य प्रदान करता हो
- カ 同居者等の収入又は資産を疎明する資料 (申請者と生計を一にする同居者等がいる場合)
एक दस्तावेज़ जो एक ही घर के सह-निवासी या अन्य सदस्यों की आय या संपत्तियों का प्रथम दृष्टया साक्ष्य प्रदान करता है (जब आवेदक का उसी घर में कोई सदस्य हो)
- キ 住居の賃貸借契約書の写し (賃貸借契約を締結している場合)
आवास किराया समझौते की एक प्रति (यदि आवेदक ने हस्ताक्षर किए हों)
- ク 各種団体や個人からの金銭援助を受けていること及び援助の内容を疎明する資料 (各種団体や個人からの金銭援助を受けている場合)
एक दस्तावेज़ जो प्रथम दृष्टया साक्ष्य प्रदान करता है कि आवेदक को संगठनों और/या व्यक्तियों द्वारा वित्तीय सहायता दी गई है, और वित्तीय सहायता की विषय-वस्तु (यदि आवेदक को वित्तीय सहायता दी गई है)
- ケ 写真 (写真の規格については、前記 1(3)の写真の要件を参照してください。)
एक फोटो (जो ऊपर 1 (3) में वर्णित आवश्यकताओं को पूरा करती हो)

④ 報酬を受ける活動の状況に関する届出
पारिश्रमिक के साथ गतिविधियों की स्थिति के बारे में रिपोर्ट

報酬を受ける活動の許可を受けた者は、報酬を受ける活動の許可を受けた日又は直近の届出の日から 6 月を超えない範囲で、住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所に出頭し、「報酬を受ける活動の状況に関する届出書」（入管庁ホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。）を提出しなければなりません。

एक विदेशी नागरिक, जिसे पारिश्रमिक के साथ गतिविधियों में संलग्न होने की अनुमति दी गई है, उसे पारिश्रमिक के साथ गतिविधियों में संलग्न होने की अनुमति जारी होने के छह महीने के भीतर या रिपोर्ट करने की हाल की तारीख से, क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो, जिला अप्रवासन सेवा कार्यालय, या अपने निवास स्थान के अधिकार क्षेत्र वाले शाखा कार्यालय आदि में उपस्थित होकर "पारिश्रमिक के साथ गतिविधियों की स्थिति से संबंधित रिपोर्ट" (आप्रवासन सेवा एजेंसी की आधिकारिक वेबसाइट पर उपलब्ध है और आवेदन डेस्क के माध्यम से प्रदान की जाती है) प्रस्तुत करना आवश्यक है।

- (6) 仮滞在の許可の取消し
- (6) अस्थायी प्रवास की अनुमति रद्द करना

仮滞在の許可を受けた者がその付された条件に違反した場合、許可なく報酬を受ける活動を行った場合、不正に難民等認定を受ける目的で偽変造された資料を提出した場合、虚偽の陳述をした場合等には仮滞在の許可が取り消されることがあります。

यदि अस्थायी प्रवास की अनुमति प्राप्त कोई विदेशी निवासी किसी भी संबद्ध शर्त का उल्लंघन करता है, बिना अनुमति के पारिश्रमिक प्राप्त करने के लिए किसी गतिविधि में संलग्न होता है, अवैध रूप से शरणार्थी या अन्य मान्यता प्राप्त करने के लिए कोई जाली या परिवर्तित दस्तावेज प्रस्तुत करता है, कोई गलत बयान आदि देता है, तो उस व्यक्ति के अस्थायी प्रवास की अनुमति रद्द की जा सकती है।

- 3 難民認定証明書等の交付
- 3 शरणार्थी स्थिति और पूरक संरक्षण के लिए पात्रता के प्रमाण पत्र जारी करना

法務大臣が難民であると認定した外国人には、難民認定証明書が交付され、補完的保護対象者であると認定した外国人には、補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

जब विदेशी नागरिकों को शरणार्थी के रूप में मान्यता दे दी जाती है या वे पूरक संरक्षण के लिए पात्र हो जाते हैं, तो न्याय मंत्री, संबंधित विदेशी नागरिकों को शरणार्थी स्थिति या पूरक संरक्षण के लिए पात्रता का प्रमाण पत्र दे देते हैं।

難民認定申請を行った者が難民として認定されなかった場合でも、補完的保護対象者として認定された場合には、補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

यहां तक कि जब किसी विदेशी नागरिक ने शरणार्थी मान्यता के लिए आवेदन किया हो, परंतु उसे शरणार्थी के रूप में मान्यता नहीं दी गई हो, तो उस व्यक्ति को पूरक संरक्षण का पात्र मानकर, पूरक संरक्षण पात्रता प्रमाणपत्र जारी किया जा सकता है।

難民等としての各種の保護措置を受ける際に、難民等であることの証明を求められた場合には、これらの証明書を提示してください。

जब किसी शरणार्थी या पूरक संरक्षण के तहत व्यक्ति को शरणार्थी या पूरक संरक्षण के तहत व्यक्ति के रूप में

विभिन्न प्रकार के सुरक्षा उपाय प्राप्त करने के लिए साक्ष्य प्रस्तुत करने की आवश्यकता होती है, तो उसे उपरोक्त प्रमाण पत्र प्रस्तुत करना आवश्यक है।

4 在留資格に係る許可

4 निवास की स्थिति के संबंध में अनुमति

難民等として認定された外国人が在留資格未取得外国人であるときは、一定の退去強制事由に該当せず、かつ、一定の刑罰法令違反により懲役等に処されたことがないときなど、一定の要件を満たした場合には、定住者の在留資格が一律に付与されます。

"दीर्घकालिक निवासी" का निवास का दर्जा उन सभी विदेशी नागरिकों को प्रदान किया जाएगा, जिनके पास निवास का दर्जा नहीं है, और जिन्हें शरणार्थी या पूरक संरक्षण के तहत व्यक्ति के रूप में मान्यता दी गई है, बशर्ते कि वे कुछ निश्चित आवश्यकताओं को पूरा करते हों, जिसमें यह भी शामिल है कि वे निर्वासन के अधीन विदेशी की श्रेणी में नहीं आते हों और उन्हें आपराधिक अपराधों के कारण कारावास की सजा नहीं दी गई हो।

これにより、3月を超える在留期間となった外国人には在留カードが交付されます。

परिणामस्वरूप, यदि किसी विदेशी नागरिक की प्रवास अवधि तीन महीने से अधिक हो जाती है, उस व्यक्ति को निवास कार्ड जारी कर दिया जाएगा।

第 4 審査請求

अध्याय 4. प्रशासनिक समीक्षा के लिए अनुरोध

1 審査請求手続

1 प्रशासनिक समीक्षा का अनुरोध करने की प्रक्रिया

(1) 審査請求人

(1) प्रशासनिक समीक्षा के लिए अनुरोधकर्ता

難民等認定申請をしたものの認定されなかった外国人や難民等の認定を取り消された外国人は、法務大臣に対し、審査請求をすることができます。

विदेशी नागरिक जो शरणार्थी या अन्य मान्यता के लिए अपने आवेदन में असफल रहे हैं या जिनकी शरणार्थी या पूरक संरक्षण वाले व्यक्ति के रूप में मान्यता रद्द कर दी गई है, वे न्याय मंत्री से प्रशासनिक समीक्षा का अनुरोध कर सकते हैं।

(2) 審査請求ができる期間

(2) प्रशासनिक समीक्षा का अनुरोध करने की अवधि

審査請求期間は、難民等の認定をしない旨の通知又は難民等の認定を取り消した旨の通知を受けた日から 7 日以内となっています。ただし、天災その他やむを得ない理由があるときは、7 日経過後であっても審査請求をすることができます。

प्रशासनिक समीक्षा के लिए अनुरोध, आवेदक द्वारा उस तिथि के सात दिनों के भीतर किया जाना चाहिए जिस दिन उसे सूचित किया गया हो कि शरणार्थी या पूरक संरक्षण के तहत व्यक्ति के रूप में उसकी मान्यता अस्वीकार कर दी गई है या रद्द कर दी गई है। प्राकृतिक आपदा या अन्य बाध्यकारी कारणों की स्थिति में, हालांकि, प्रशासनिक समीक्षा के लिए अनुरोध सात दिनों के बाद भी किया जा सकता है।

(3) 審査請求の窓口

(3) प्रशासनिक समीक्षा आवेदन डेस्क

審査請求は、難民等認定申請の場合と同様、審査請求人の住居地等を管轄する地方出入国在留管理局、支局及び出張所で行うことができます。

शरणार्थी और अन्य मान्यता प्रक्रियाओं के लिए आवेदन की तरह, आवेदक क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो, जिला अप्रवासन सेवा कार्यालय, या उनके निवास स्थान आदि के क्षेत्राधिकार वाले शाखा कार्यालय में प्रशासनिक समीक्षा के लिए अनुरोध कर सकता है।

नाo, 代理人による審査請求が認められるほか、必要書類を郵送して審査請求をすることもできます。地方出入国在留管理局・支局における審査請求窓口については、本案内の最終ページを参照してください。

प्रशासनिक समीक्षा के लिए अनुरोध न केवल प्रतिनिधि द्वारा बल्कि मेल द्वारा भी किया जा सकता है (मेल द्वारा आवश्यक दस्तावेज़ भेजकर)। क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो और जिला अप्रवासन सेवा कार्यालयों में प्रशासनिक समीक्षा आवेदन डेस्क के बारे में जानकारी के लिए, इस दस्तावेज़ के अंतिम पृष्ठ देखें।

(4) 審査請求に必要な書類

(4) प्रशासनिक समीक्षा का अनुरोध करने के लिए आवश्यक दस्तावेज़

次の書類を提出してください。

निम्नलिखित दस्तावेज़ जमा करें:

① 審査請求書 (窓口へ備え付けてあります。) 1 通
प्रशासनिक समीक्षा के लिए अनुरोध (आवेदन डेस्क के माध्यम से प्रदान किया गया) 1 दस्तावेज़

② 審査請求の理由を立証する資料 (陳述書でも差し支えありません。) 1 通
प्रशासनिक समीक्षा का अनुरोध करने के कारणों का लिखित साक्ष्य (लिखित बयान भी स्वीकार्य हैं।)

1 दस्तावेज़

2 難民審査参与員

2 शरणार्थी परीक्षण परामर्शदाता

難民審査参与員は、人格が高潔であって、審査請求に関し公正な判断をすることができ、かつ、法律又は国際情勢に関する学識経験を有する者のうちから任命されています。また、難民審査参与員を「審理員」とみなして行政不服審査法が適用され、難民審査参与員は審理を主宰し法務大臣に意見を述べることとなっています。なお、法務大臣は、審査請求の裁決に当たっては、難民審査参与員の意見を聴かなければならないこととされています。

शरणार्थी परीक्षण परामर्शदाताओं की नियुक्ति प्रतिष्ठित चरित्र के व्यक्तियों में से की जाती है जो प्रशासनिक समीक्षा में निष्पक्ष निर्णय लेने में सक्षम होते हैं और जिनकी कानून या अंतर्राष्ट्रीय मामलों में शैक्षणिक पृष्ठभूमि होती है। शरणार्थी परीक्षण परामर्शदाताओं को "समीक्षा अधिकारी" के रूप में मानते हुए प्रशासनिक शिकायत समीक्षा अधिनियम लागू किया जाता है, और वे प्रशासनिक समीक्षा प्रक्रियाओं को पूरा करते हैं और न्याय मंत्री को लिखित राय प्रस्तुत करते हैं। इसके अतिरिक्त, न्याय मंत्री को प्रशासनिक समीक्षा के अनुरोध पर निर्णय लेते समय शरणार्थी परीक्षण परामर्शदाताओं की राय अवश्य सुननी चाहिए।

3 法務大臣の裁決

3 न्याय मंत्री द्वारा निर्णय

法務大臣が、審査請求には理由がある旨の裁決をし、難民又は補完的保護対象者と認定された外国人には、それぞれ難民認定証明書又は補完的保護対象者認定証明書が交付されます。

यदि न्याय मंत्री यह निर्णय लेते हैं कि अपील में उचित आधार पाया गया है और आवेदक को शरणार्थी या पूरक संरक्षण के तहत आने वाले व्यक्ति के रूप में मान्यता मिल जाती है, तो उस व्यक्ति को शरणार्थी स्थिति या पूरक संरक्षण के लिए पात्रता का प्रमाण पत्र जारी कर दिया जाएगा।

難民等として認められた外国人が在留資格未取得外国人であるときは、一定の退去強制事由に該当せず、かつ、一定の刑罰法令違反により懲役等に処されたことがないときなど、一定の要件を満たした場合には、定住者の在留資格が付与されます。

"दीर्घकालिक निवासी" का निवास का दर्जा उन विदेशी नागरिकों को प्रदान किया जाएगा जिनके पास निवास का दर्जा नहीं है, जिन्हें शरणार्थी या पूरक संरक्षण के तहत व्यक्ति के रूप में मान्यता दी गई है, बशर्ते वे कुछ निश्चित

आवश्यकताओं को पूरा करते हों, जिसमें यह भी शामिल है कि वे निर्वासन के अधीन विदेशी की श्रेणी में नहीं आते हों और उन्हें कुछ आपराधिक अपराधों के कारण कारावास की सजा नहीं दी गई हो।

これにより、3月を超える在留期間となった外国人には在留カードが交付されます。

परिणामस्वरूप, यदि किसी विदेशी नागरिक की प्रवास अवधि तीन महीने से अधिक हो जाती है, तो उस व्यक्ति को निवास कार्ड जारी कर दिया जाएगा।

第 5 難民旅行証明書

अध्याय 5. शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़

難民の認定を受けて在留している外国人が日本から出国しようとするときは、法務大臣から難民旅行証明書の交付を受けることができます。

जब जापान में रहने वाला कोई विदेशी नागरिक जिसे शरणार्थी के रूप में मान्यता दी गई है, देश छोड़ना चाहता है, तो वह न्याय मंत्री से शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ प्राप्त कर सकता है।

1 申請窓口

1 आवेदन डेस्क

難民旅行証明書の交付申請の窓口は、難民認定申請の窓口（第 3 の 1 の (2) 参照。）と同じです。申請は本人出頭が原則ですが、申請者が 16 歳未満の場合や病気その他の理由により自ら出頭することができない場合は、父母、配偶者、子又は親族がその者に代わって申請を行うことができます。この場合において、代理申請者は、旅券、在留カード等、出生証明書、住民票の写し等代理資格を疎明する資料を提示してください。

शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ जारी करने के लिए आवेदन, शरणार्थी मान्यता के लिए आवेदन डेस्क पर ही किए जा सकते हैं (अध्याय 3. 1 (2) देखें)। सैद्धांतिक रूप से, आवेदकों को व्यक्तिगत रूप से उपस्थित होना आवश्यक है। यदि वे 16 वर्ष से कम आयु या बीमारी जैसे कारणों से व्यक्तिगत रूप से उपस्थित नहीं हो सकते हैं, तो उनके माता-पिता, पति या पत्नी, बच्चे या रिश्तेदार उनके लिए आवेदन जमा कर सकते हैं। ऐसी स्थिति में, इन प्रतिनिधि आवेदकों को प्रतिनिधि के रूप में अपनी पात्रता का प्रथम दृष्टया प्रमाण प्रदान करना होगा, जैसे कि उनका पासपोर्ट, निवास कार्ड, जन्म प्रमाण पत्र, या उनके प्रमाण पत्र या निवास की एक प्रति।

2 申請に必要な書類

2 आवेदन के लिए आवश्यक दस्तावेज़

(1) 提出書類

(1) जमा किए जाने वाले दस्तावेज़

ア 難民旅行証明書交付申請書 (入管庁ホームページに掲載されているほか、窓口でも配布しています。) 1 通

"शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ के लिए आवेदन" (अप्रवासन सेवा एजेंसी की आधिकारिक वेबसाइट पर उपलब्ध है और आवेदन डेस्क के माध्यम से प्रदान किया जाता है) 1 दस्तावेज़

イ 写真 (提出の日前 6 か月以内に撮影された 4.5 cm×3.5 cm の無帽、正面上半身のもの) 2 葉

फोटो (4.5 सेमी × 3.5 सेमी नंगे सिर (बिना टोपी आदि के), कमर से ऊपर का सामने का दृश्य फोटो जो पिछले छह महीनों के भीतर लिया गया हो और उसके पीछे आवेदक का पूरा नाम और जन्म तिथि हो)

2 फोटो

- ウ 難民旅行証明書 (既に交付を受けている場合)
 आवेदक का शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ (यदि आवेदक को पहले से ही जारी किया गया है)
- エ 難民旅行証明書の交付を受けている者が同証明書を提出できない場合にあっては、その理由を記載した書類 1 通
 यदि आवेदक को शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ जारी किया गया है, परंतु वह उसे प्रस्तुत नहीं कर सकता है, तो एक लिखित बयान जिसमें प्रस्तुत न करने में असमर्थता के कारणों का वर्णन हो
 1 दस्तावेज़
- オ 旅券又は在留資格証明書を提示できない者にあっては、その理由を記載した書類 1 通
 यदि आवेदक अपना पासपोर्ट या पात्रता प्रमाणपत्र प्रस्तुत करने में असमर्थ है, तो एक लिखित बयान जिसमें प्रस्तुत न करने में असमर्थता के कारणों का वर्णन हो 1 दस्तावेज़

(2) 提示書類

(2) प्रस्तुत किए जाने वाले दस्तावेज़

- ア 難民認定証明書
 शरणार्थी स्थिति का प्रमाण पत्र
- イ 中長期在留者にあっては、旅券 (日本国政府の発行した難民旅行証明書を除く。) 及び在留カード
 आवेदक का पासपोर्ट (जो जापानी सरकार द्वारा जारी शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ नहीं है) और निवास कार्ड यदि आवेदक मध्यम से दीर्घकालिक निवासी है
- ウ 特別永住者にあっては、旅券及び特別永住者証明書
 आवेदक का पासपोर्ट और विशेष स्थायी निवासी प्रमाणपत्र यदि आवेदक विशेष स्थायी निवासी है
- エ 中長期在留者及び特別永住者以外の者にあっては、旅券又は在留資格証明書
 आवेदक का पासपोर्ट या पात्रता प्रमाणपत्र यदि आवेदक न तो मध्यम से दीर्घकालिक निवासी है और न ही विशेष स्थायी निवासी है

(注) 代理申請の場合であっても、申請者本人の在留カードや旅券などの提示が必要になります。代理人が在留カードや旅券などを預かっている間、代理人はこれらの写しを作成し、適宜、代理人の氏名及び代理人による手続中である旨を記載の上、申請者にこれらの写しを携帯させるようにしてください。

(नोट) यहां तक कि जब आवेदन किसी प्रतिनिधि द्वारा किया जाता है, तब भी प्रतिनिधि को आवेदक का अपना निवास कार्ड, पासपोर्ट, आदि प्रस्तुत करना होगा। प्रतिनिधि को निवास कार्ड, पासपोर्ट, आदि की प्रतिलिपियां बनानी होंगी, और प्रतिलिपियों पर प्रतिनिधि का पूरा नाम और यह स्पष्टीकरण लिखना होगा कि प्रक्रिया प्रतिनिधि द्वारा की जा रही है। आवेदक को प्रतिलिपियाँ अपने पास रखनी होंगी, जबकि प्रतिनिधि अपने पास मूल दस्तावेज़ रखेगा।

3 難民旅行証明書の有効期間

3 शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ की वैधता अवधि

難民旅行証明書の有効期間は、難民旅行証明書の発行の日から 5 年です。有効期間中は、原則として何度でも日本から出国し、日本に再入国することができます。ただし、日本での在留期間の残りが 5 年未満の場合等で、難民旅行証明書の有効期間とは別に「日本に入国できる期限」が定められているときは、その期限までに日本に再入国しなければなりません。日本に再入国できる期限は、難民旅行証明書の 3 ページに記載されていますので、必ずこれを確認し、難民旅行証明書の有効期間と混同することのないように注意してください。

शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ जारी होने के बाद पांच वर्षों तक वैध रहेगा। शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ धारकों को, सैद्धांतिक रूप से, जितनी बार चाहें जापान से बाहर जाने और पुनः प्रवेश करने की अनुमति है, बशर्ते उनके दस्तावेज़ वैध हों। हालाँकि, यदि शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ की समाप्ति तिथि से धारक को अलग से जापान में पुनः प्रवेश करने के लिए कोई समय सीमा निर्धारित है, जैसे कि यदि जापान में व्यक्ति के रहने की शेष अवधि पांच वर्ष से कम है, तो शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ के पृष्ठ 3 पर उल्लिखित समय सीमा के भीतर जापान में पुनः प्रवेश करना आवश्यक है। शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ के धारक को समय सीमा की जांच अवश्य कर लेनी चाहिए और इस बात का ध्यान रखना चाहिए कि इसे शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ की समाप्ति तिथि के साथ भ्रमित न किया जाए।

4 手数料

4 शुल्क

難民旅行証明書の交付を受ける際には、所要の額を納付しなければなりません。また、外国で難民旅行証明書の有効期間の延長手続を行う場合にも、所要の手数料をその国の通貨で納付しなければなりません。

शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ जारी कराने के लिए आवेदकों को आवश्यक शुल्क का भुगतान करना होगा। यदि शरणार्थी यात्रा दस्तावेज़ की वैधता अवधि बढ़ाने की प्रक्रिया विदेश में की जाती है, तो आवेदकों को स्थानीय देश की मुद्रा में आवश्यक शुल्क का भुगतान भी करना होगा।

第 6 一時庇護のための上陸許可

अध्याय 6. अस्थायी शरण के लिए उतरने की अनुमति

一時庇護のための上陸許可は、船舶等に乗っている外国人が難民条約に規定する理由その他これに準ずる理由により、難民に該当する可能性がある場合、又は船舶等に乗っている外国人が補完的保護対象者に該当する可能性がある場合であって、その外国人を一時的に上陸させることが相当であると思料するときに、入国審査官が許可するもので、これは、「国が取り急ぎ保護する（領土的庇護）」ための緊急措置として与えられるものです。

अस्थायी शरण के लिए उतरने की अनुमति अप्रवासन निरीक्षक द्वारा दी जाएगी यदि किसी जहाज या विमान पर सवार कोई विदेशी नागरिक शरणार्थी समझौते में निर्धारित कारणों और उसके समकक्ष अन्य कारणों से शरणार्थी के लिए उपयुक्त है, या जब वह पूरक संरक्षण के लिए पात्र है, और जब ऐसे विदेशी नागरिक को अस्थायी उतरने की अनुमति देना उचित समझा जाता है। इसे "राज्य द्वारा तत्काल संरक्षण (क्षेत्रीय शरण)" प्रदान करने के लिए एक आपातकालीन उपाय के रूप में दिया जाता है।

1 申請

1 आवेदन

(1) 対象者

(1) पात्रता

船舶又は航空機に乗っている外国人
जहाज या हवाई जहाज पर सवार विदेशी

(2) 申請方法

(2) आवेदन कैसे करें

到着した空海港に所在する出入国在留管理官署において、申請者本人が自ら申請してください。ただし、申請者が 16 歳未満である場合や病気その他の理由により自ら申請できない場合は、申請者に同行する父母、配偶者、子又は親族その他の同行者等が代わって申請を行うことができます。

आवेदक को आगमन पर हवाई अड्डे या बंदरगाह पर स्थित अप्रवासन सेवा ब्यूरो में व्यक्तिगत रूप से आवेदन करना होगा। हालाँकि, यदि आवेदक 16 वर्ष से कम आयु का है या बीमारी या अन्य कारणों से व्यक्तिगत रूप से आवेदन करने में असमर्थ है, तो उसके माता-पिता, पति/पत्नी, बच्चे, रिश्तेदार या आवेदक के साथ आने वाला कोई अन्य साथी उसकी ओर से आवेदन कर सकता है।

2 申請に必要な書類

2 आवेदन के लिए आवश्यक दस्तावेज़

(1) 提出書類

(1) जमा किए जाने वाले दस्तावेज़

- ア 外国人入国記録 (通常 E/D カードと呼ばれています。航空機内で配布される場合もありますが、空港の場合であれば、航空会社のカウンターや入国審査ブースで入手することができます。) 1 通
विदेशी नागरिकों के लिए उतरने का कार्ड (इसे आमतौर पर E/D कार्ड कहा जाता है। इसे विमान में वितरित किया जा सकता है, लेकिन हवाई अड्डे पर आप इसे एयरलाइन काउंटर या अप्रवासन जांच बूथ से प्राप्त कर सकते हैं।) 1 दस्तावेज़
- イ 申告書 (身分事項や申請の理由等を記載するもので、空海港に所在する出入国在留管理官署で配布しています。) 1 通
घोषणा फॉर्म (इस फॉर्म में पहचान संबंधी बातें और आवेदन का कारण सूचीबद्ध होता है, तथा यह हवाई अड्डों और बंदरगाहों पर अप्रवासन सेवा ब्यूरो में उपलब्ध होता है।) 1 दस्तावेज़
- ウ 写真 (所持している場合) 2 葉
फोटो (यदि उसके पास है) 2 दस्तावेज़
- エ 庇護をを求める理由があることを証明する資料 (所持している場合) 1 通
दस्तावेज़ जो यह साबित करता है कि उसके पास शरण मांगने का कारण है (यदि उसके पास है) 1 दस्तावेज़

(2) 提示書類

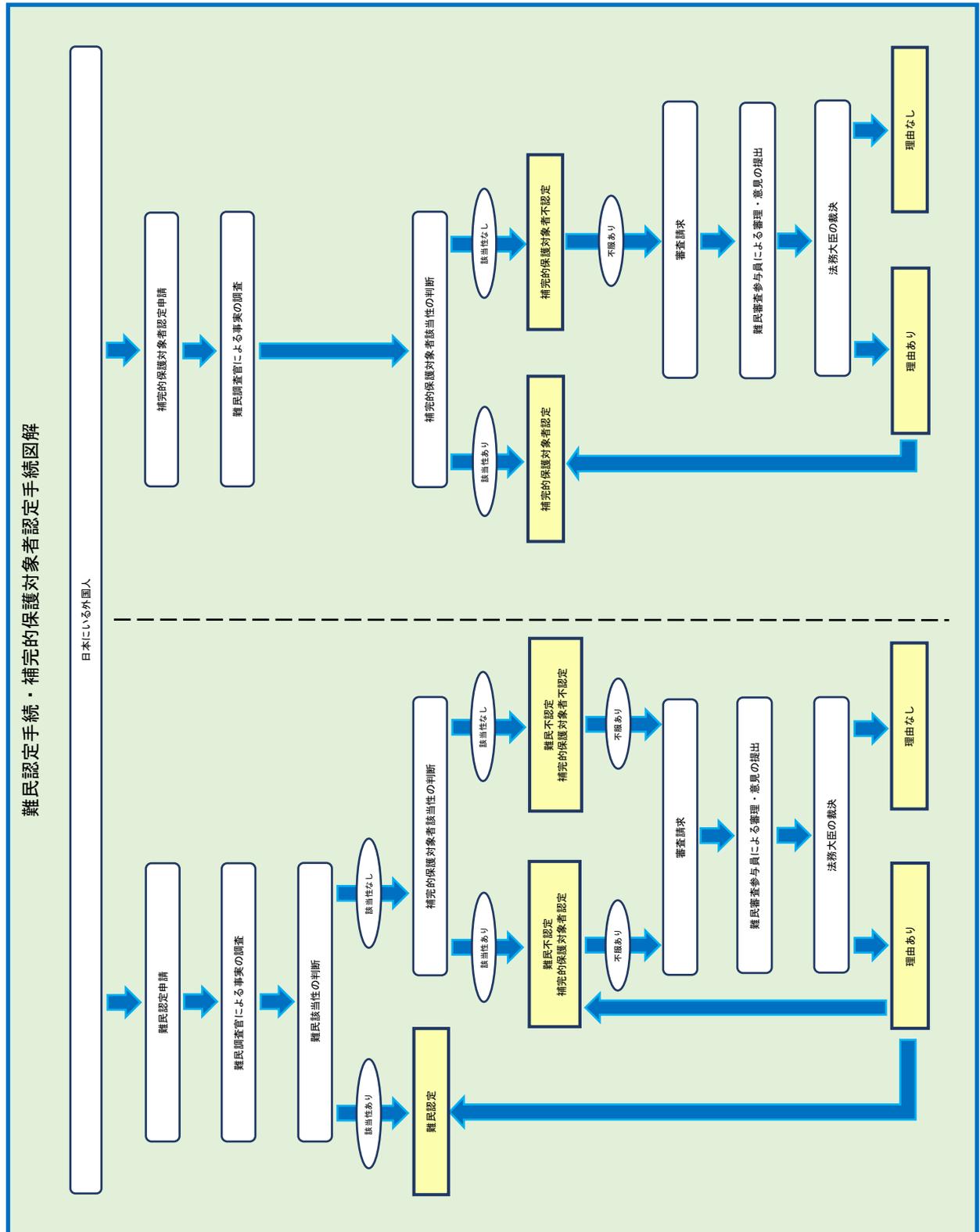
(2) प्रस्तुत किए जाने वाले दस्तावेज़

- ア 旅券等の渡航文書 (所持している場合)
यात्रा दस्तावेज़ जैसे पासपोर्ट (यदि उसके पास है)
- イ 身分を証明する文書 (所持している場合)
पहचान साबित करने वाले दस्तावेज़ (यदि उसके पास है)

3 一時庇護許可書の交付

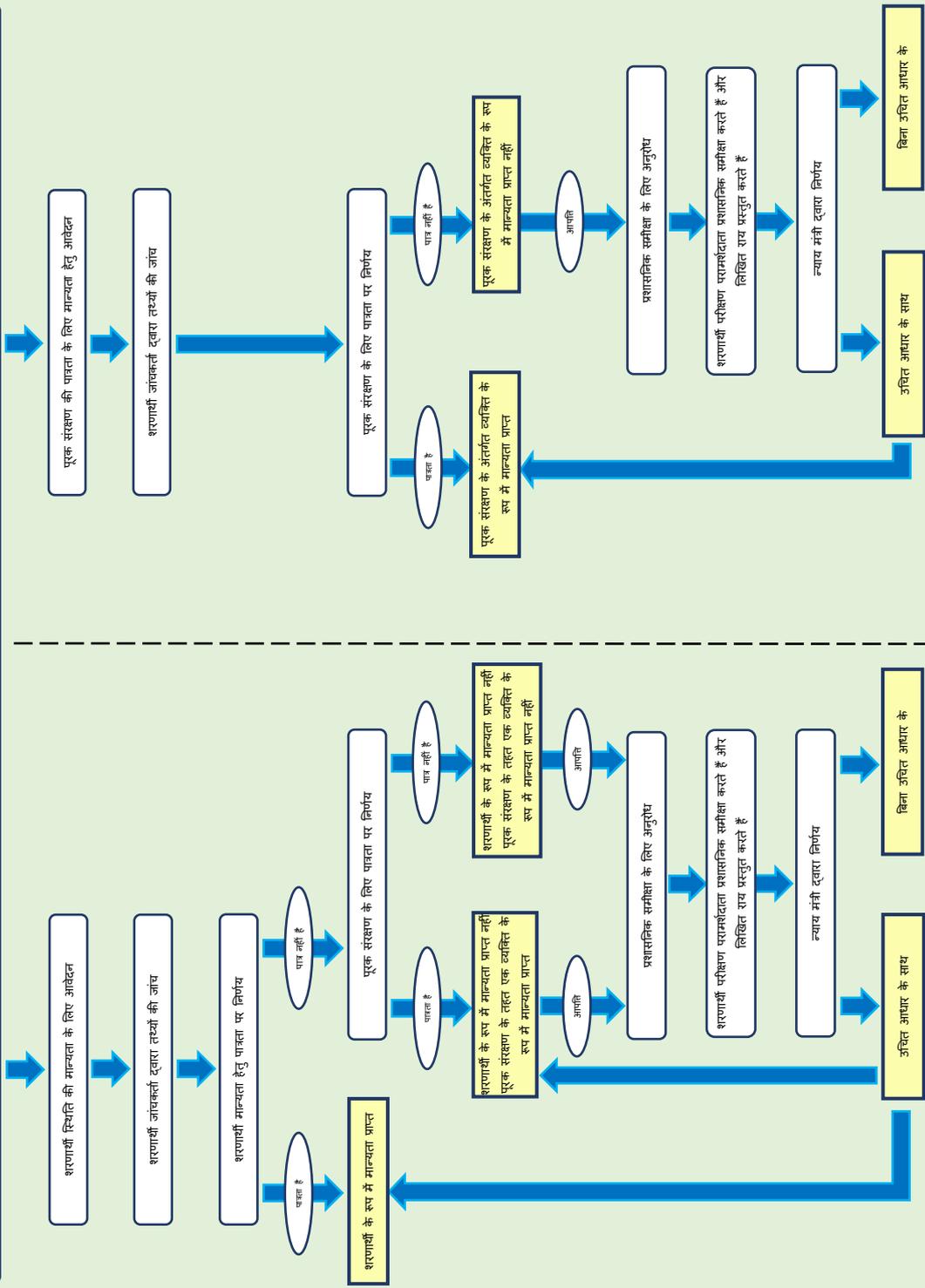
3 अस्थायी शरण की अनुमति जारी करना

सूचना के अनुसार, अस्थायी शरण के लिए आवेदन करने वाले परीक्षण के परिणामस्वरूप अस्थायी शरण के लिए उतरने की अनुमति मिलती है, तो अस्थायी शरण की अनुमति जारी की जाएगी। अनुमति में उतरने की शर्तें बताई जाएंगी, जैसे कि उतरने की अवधि, निवास और गतिविधि का दायरा।



शरणार्थी स्थिति की मान्यता और पूरक संरक्षण के लिए पात्रता की प्रक्रिया

जापान में विदेशी नागरिक



(難民認定申請及び補完的保護対象者認定申請の窓口)

(शरणार्थी स्थिति की मान्यता और पूरक संरक्षण के लिए पात्रता मान्यता आवेदन हेतु वन-स्टॉप)

札幌出入国在留管理局 साप्पोरो क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	審査部門 निरीक्षण विभाग
仙台出入国在留管理局 सेंदाई क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	審査第一部門 प्रथम निरीक्षण विभाग
東京出入国在留管理局 टोक्यो क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	難民調査第一部門 प्रथम शरणार्थी निरीक्षण विभाग
成田空港支局 नरिता हवाईअड्डा जिला अप्रवासन कार्यालय	審査管理部門 निरीक्षण समंवय विभाग
羽田空港支局 हानेदा हवाईअड्डा जिला अप्रवासन कार्यालय	審査管理部門 निरीक्षण समंवय विभाग
横浜支局 योकोहामा जिला अप्रवासन कार्यालय	就労・永住審査部門 रोजगार और स्थायी निवास आवेदन जांच विभाग
名古屋出入国在留管理局 नागोया क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	難民調査部門 शरणार्थी निरीक्षण विभाग
中部空港支局 चुबु हवाईअड्डा जिला अप्रवासन कार्यालय	審査管理部門 निरीक्षण समंवय विभाग
大阪出入国在留管理局 ओसाका क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	永住審査部門 स्थायी निवास आवेदन जांच विभाग
関西空港支局 कांसाई हवाईअड्डा जिला अप्रवासन कार्यालय	審査管理部門 निरीक्षण समंवय विभाग
神戸支局 कोबे जिला अप्रवासन कार्यालय	審査部門 निरीक्षण विभाग
広島出入国在留管理局 हिरोशिमा क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	就労・永住審査部門 रोजगार और स्थायी निवास आवेदन जांच विभाग
高松出入国在留管理局 ताकामत्सु क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	審査部門 निरीक्षण विभाग
福岡出入国在留管理局 फुकोका क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	審査管理部門 निरीक्षण समंवय विभाग
那覇支局 नाहा जिला अप्रवासन कार्यालय	審査部門 निरीक्षण विभाग

(審査請求の窓口)

(प्रशासनिक समीक्षा हेतु अनुरोध के लिए वन-स्टॉप)

札幌出入国在留管理局 साप्पोरो क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	審査部門 निरीक्षण विभाग
仙台出入国在留管理局 सेंदाई क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	審査第二部門 द्वितीय निरीक्षण विभाग
東京出入国在留管理局 टोक्यो क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	難民審判部門 शरणार्थी न्यायनिर्णयन विभाग
成田空港支局 नरिता हवाईअड्डा जिला अप्रवासन कार्यालय	第二審判部門 द्वितीय न्यायनिर्णयन विभाग
羽田空港支局 हानेदा हवाईअड्डा जिला अप्रवासन कार्यालय	審判部門 न्यायनिर्णयन विभाग
横浜支局 योकोहामा जिला अप्रवासन कार्यालय	審判部門 न्यायनिर्णयन विभाग
名古屋出入国在留管理局 नागोया क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	難民審判部門 शरणार्थी न्यायनिर्णयन विभाग
中部空港支局 चुबु हवाईअड्डा जिला अप्रवासन कार्यालय	審査管理部門 निरीक्षण समंवय विभाग
大阪出入国在留管理局 ओसाका क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	審判部門 न्यायनिर्णयन विभाग
関西空港支局 कांसाई हवाईअड्डा जिला अप्रवासन कार्यालय	審判部門 न्यायनिर्णयन विभाग
神戸支局 कोबे जिला अप्रवासन कार्यालय	審査部門 निरीक्षण विभाग
広島出入国在留管理局 हिरोशिमा क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	審判部門 न्यायनिर्णयन विभाग
高松出入国在留管理局 ताकामत्सु क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	審査部門 निरीक्षण विभाग
福岡出入国在留管理局 फुकोका क्षेत्रीय अप्रवासन सेवा ब्यूरो	審判部門 न्यायनिर्णयन विभाग
那覇支局 नाहा जिला अप्रवासन कार्यालय	審査部門 निरीक्षण विभाग